

일본에서 생활하시는 외국인 여러분,

데이트 폭력, 가정 폭력으로 고민하고 계신가요?

日本で生活する外国人の方へ パートナーからの暴力で悩んでいませんか?

□ 파트너(배우자, 연인 등)의 폭력은 용납할 수 없는 일입니다.

パートナー(夫や妻、恋人など)からの暴力は許されないことです

폭력은 어떤 이유라도, 폭력을 행사한 사람의 책임입니다.

폭력을 당한 당신은 잘못이 없습니다.

“내가 잘못해서 그렇다”, “내 노력이 부족해서 그렇다”며 고민할 필요가 없습니다.

당신의 마음과 몸은 매우 소중한 것입니다.

일본 법은 파트너에게 폭력을 당한 피해자를 보호하기 위한 법을 명시하고 있습니다.

전 배우자, 연인 등에게 폭력을 당한 사람도 보호받을 수 있습니다.

이 법은 일본에 거주하는 외국인도 보호합니다.

暴力は、どんな理由があっても、暴力を振るった人に責任があります。 暴力を受けているあなたは悪くありません。
「私が悪いから」「私の努力が足りないから」と悩むことはありません。 あなたの心と身体は、とても大切なものです。

日本には、パートナーから暴力を受けた人を守るための法律があります。 前の夫(または妻)の暴力を受けている人も守ります。
この法律は、日本に住んでいる外国人も守ります。

혼자서 참지 말고, 상담해 주세요.

ひとりで悩まないで、相談してください

□ 폭력에는 여러 종류가 있습니다 いろいろな暴力があります

신체적 폭력 身体的暴力

때리기, 차기, 머리채 잡기, 목 조르기,
흥기(칼)로 위협 등

たたく ける 髪をひっぱる 首をしめる
ナイフを見せておどす など

심리적 폭력 心理的暴力

큰 소리로 화 내기,
당신의 말을 듣지 않고 무시하기,
다른 사람 앞에서 비웃거나 모욕하기 등

大きな声で怒る あなたの話を聞かないで無視する
他の人の前でバカにする など

경제적 폭력 経済的暴力

필요한 돈을 주지 않기,
밖에서 일하면 안 된다고 말하기 등

必要なお金を渡さない 外で仕事をしてはだめと言う など

사회적 폭력 社会的暴力

가족, 친구와의 만남 제한,
이메일이나 메시지 검사,
바람을 피운다고 의심 등

家族や友達と会ってはだめと言う あなたのメールを全部
見て調べる 浮気をしていると疑う など

아이를 이용한 폭력 子どもを利用した暴力

아이 앞에서 폭력 행사,
아이에게 폭력 행사,
아이를 빼앗으려고 하기 등

子どもの前で暴力をふるう 子どもに暴力をふるう
子どもをとりあげようとする など

성폭력 性的暴力

원치 않는 성행위를 강요,
임신한 아이를 낳으면 안 된다고 말하기,
피임 거부 등

いやがっているのに性行為をする
妊娠した子どもを産んではだめと言う
避妊をしない など

외국인임을 이용한 폭력 外国人への暴力

재류 기간(비자) 갱신을 도와주지 않기,
"이혼하면 일본에 있을 수 없다",
"외국인은 아이의 양육권을 가질 수
없다"고 위협,
당신의 언어나 문화를 비하 등

在留期間の更新を手伝わない 「離婚したら日本に
いられない」「外国人は子どもの親権がとれない」とおどす
あなたの言葉や文化を悪く言う など



파트너(배우자, 연인 등)에게서의 폭력에서 벗어나고 싶다. 어떻게 하지?
パートナー(夫や妻、恋人など)の暴力から逃げたい。でもどうしたらよいかわからない。

혼자서 고민하지 말고, 상담해 주세요.

도망칠 수 있는 장소 또한 마련되어 있습니다.

위험할 때에는 **경찰**에 전화해 주세요. 전화번호는 **110**입니다.

一人で悩まないで、相談してください。逃げるための場所もあります。
危ない時は、警察に電話してください。電話番号は110です。



□ 상담 창구 안내 相談窓口のご案内

이 안내문에 기재된 상담 창구는 모두 무료입니다. 상담 내용은 비밀유지원칙을 준수합니다.
당신이 살고 있는 지역의 시청이나 시·정·촌 주민센터에서도 전화나 대면으로 상담을 받을 수 있습니다.
대면 상담의 경우, 필요에 따라 통역을 마련해 드릴 수 있습니다.

こちらに記載されている相談窓口は無料です。秘密は守られます。
あなたが住んでいるところの市役所や町役場でも電話や面接で相談ができます。
面接で相談する場合は、必要に応じて通訳を手配することがあります。

□ 외국인을 위한 상담 기관 外国人のための相談ができるところ

상담 창구 相談窓口	전화번호 電話番号	지원 언어 対応言語	운영일 相談日	상담 방법 相談方法		상담 시간 相談時間
				전화 電話	내방 面接	
효고현 국제교류협회 외국인 현민 정보센터 兵庫県国際交流協会 外国人県民 インフォメーションセンター	078 (382)2052	일본어, 영어, 중국어, 스페인어, 포르투갈어 ※이 외 전화 통역을 지원하는 언어 있음	월요일~금요일 (생활 상담) 月~金曜日 (生活相談)	○	○	9:00~17:00
		日本語, 英語, 中国語 スペイン語, ポルトガル語 ※この他に電話による外部 通訳を使って相談できる言 語があります。	월요일 (법률 상담 · 예약 필수) 月曜日 (法律相談 · 要予約)		○	13:00~15:00
고베 국제 커뮤니티 센터(KICC) 神戸国際コミュニティ センター (KICC)	078 (742)8705	영어, 중국어 英語, 中国語	월~금요일 月~金曜日	○	○	10:00~12:00 13:00~17:00 ※전화는 9:00 부터 가능합니다 ※전화는 9:00~ 対応可
		베트남어 베트남어 ベトナム語	월요일, 수요일 月・水曜日			
		한국어 韓国·朝鮮語 韓国語	금요일 金曜日			
		스페인어 스페인어 スペイン語	화요일, 목요일 火・木曜日			
		포르투갈어 포르투갈어 ポルトガル語	목요일 木曜日			
		필리핀어 필리핀어 フィリピン語	수요일 水曜日			
		인도네시아어 インドネシア語	금요일 金曜日			
		네팔어 네팔어 ネパール語	월요일 月曜日			
태국어 타이어 タイ語	화요일 火曜日					

상담 창구 相談窓口	전화번호 電話番号	대응 언어 対応言語	운영일 相談日	상담 방법 相談方法		상담 시간 相談時間
				전화 電話	내방 面接	
NGO 고베 외국인 구원 네트워크 NGO 神戸外国人救援ネット	078 (232)1290	영어, 중국어, 스페인어, 따갈로그어, 포르투갈어, 베트남어, 러시아어 ※중국어, 베트남어, 러시아어는 예약이 필요합니다. 英語,中国語,スペイン語, タガログ語,ポルトガル語 ベトナム語,ロシア語 ※中国語,ベトナム語,ロシア語は 要予約	금요일 金曜日	○	○	13:00~ 20:00
효고 다문화 공생 종합 상담 센터 ひょうご多文化 共生総合相談 センター	078 (232)1290	영어, 중국어, 스페인어, 포르투갈어, 따갈로그어, 베트남어, 한국어, 태국어, 인도네시아어, 말레이어, 네팔어, 미얀마어, 크메르어, 몽골어, 싱할라어, 힌디어, 프랑스어, 독일어, 이탈리아어, 러시아어, 우크라이나어 ※외부 전화 통역 英語,中国語,スペイン語 ポルトガル語,タガログ語, ベトナム語,韓国・朝鮮語, タイ語,インドネシア語 マレー語,ネパール語, ミャンマー語,クメール語, モンゴル語,シンハラ語 ヒンディー語,フランス語, ドイツ語,イタリア語, ロシア語,ウクライナ語 ※電話による外部通訳	토요일 / 일요일 土曜日・日曜日	○	○	9:00~ 17:00
베트남의 꿈 고베 ベトナム夢 KOBE	078 (736)2987	일본어, 베트남어 日本語,ベトナム語	화~금요일 (공휴일 제외) 火~金曜日 (祝日を除く)	○	○	10:00~ 17:00
아시아 여성 자립 프로젝트 アジア女性自立プロジェクト	078 (734)3633	일본어, 영어 日本語,英語	수요일 水曜日	○	○	11:00~ 16:00
아시아복지교육재단 난민사업본부 간사이 지부 アジア福祉教育財団 難民事業本部 関西支部	0120 (090)091	일본어, 영어, 베트남어 日本語,英語,ベトナム語	월~금요일 月~金曜日	○	○	9:30~ 17:00

☐ 데이트 폭력, 가정 폭력 관련 상담 창구 파트너(夫や妻、恋人など)からの暴力相談窓口

본 상담 서비스는 일본어로만 이용 가능 합니다.こちらの相談窓口は日本語のみ対応可能です。

상담 창구 相談窓口	전화 번호 電話番号	상담 일 相談日	상담 방법 相談方法		상담 시간 相談時間
			전화 電話	면접 面接	
兵庫県女性家庭センター (兵庫県配偶者暴力相談支援センター) 悩みのほっとライン	078 (732)7700	毎日 (年末年始除く)	○		9:00~12:00 13:00~21:00 (受付終了 20:30)
		年末年始 (12月29日から翌年1月3日)	○		9:00~12:00 13:00~17:00 (受付終了 16:30)
兵庫県立男女共同参画センター・イーブン 女性のためのなやみ相談	078 (360)8551	月~土曜日 (祝日・年末年始除く)	○	○ 要予約	9:30~12:00 13:00~16:30
男性のためのなやみ相談	078 (360)8553	原則 第1・第3火曜日 (年末年始除く)	○		17:00~19:00
兵庫県警察本部 ストーカー・DV相談	078 (371)7830	毎日	○		24時間

☐ SNS 및 채팅 상담 SNS やチャットでも相談できるところ

DV 상담 플러스 DV相談+	QR 코드	요리소이 핫라인 よりそいホットライン	QR 코드
--------------------	-------	------------------------	-------

☐ 재류자격(비자) 관련 상담 在留資格(ビザ)のことで相談できるところ

- 재류기간을 갱신하고 싶다.
 - 재류자격을 변경하고 싶은데, 파트너(남편이나 아내)가 협조해 주지 않는다.
 - 파트너와 헤어진 후에도, 일본인 배우자 사이에서 태어난 아이와 함께 계속 일본에서 살고 싶다.
- 위와 같은 경우, 출입국재류관리국에 상담 부탁드립니다.

- 在留期間を更新したい。
- 在留資格を変えたいのに、パートナー(夫や妻)が協力してくれない。
- パートナーと離れたあと、日本人とのあいだに生まれた子どもとっしょに続けて日本に住みたい。

そんなときは、出入国在留管理局に相談してください。

본 상담 서비스는 일본어로만 이용 가능 합니다.こちらの相談窓口は日本語のみ対応可能です。

상담 창구 相談窓口	전화 번호 電話番号	상담 일 相談日	상담 방법 相談方法		상담 시간 相談時間
			전화 電話	면접 面接	
大阪出入国在留管理局 神戸支局 総務課	078 (391)6377	月~金曜日 (祝日・年末年始除く)	○		8:30~12:00 13:00~16:00